

Benvolguda Sra. Neus Mestres,

Moltes gràcies per la carta i per les observacions que ens heu fet arribar des de la Plataforma per la Llengua. Abans d'entrar en matèria, us volem agrair les observacions que feu, les quals ens prenem molt seriosament i des de fa temps treballem conjuntament amb Política Lingüística per tal que el català tingui la presència que es mereix i arribi al públic com un reflex de la realitat lingüística del país.

A continuació us volem exposar quin és el criteri utilitzat pel festival alhora d'escollir les llengües de subtitulació. En tant que festival internacional, la vocació del festival és oferir subtitulat en anglès i castellà, així com, evidentment, en català. Enguany ens hem trobat que tenim un alt nombre de pel·lícules de distribució i/o pel·lícules que ens arriben amb els subtítols cremats a la imatge, les quals per situacions del mercat que escapen al nostre control i desig, es subtitulen només en castellà. De la resta de pel·lícules subtitulades, 28 tenen servei de subtitulat electrònic, dels quals 10 se subtitulen només en castellà, 13 se subtitulen en castellà i català, i 5 només en català a les sessions de la seu del DA a La Filmoteca de Catalunya. La raó per la qual no les podem subtitular totes en els dos idiomes és perquè la dotació i dimensions de la sala 2 —250 localitats— dels cinemes Aribau Club no permet el doble idioma. La totalitat de les pel·lícules de la sala 1 —441 localitats— que tenen subtitulat electrònic ho són en català (entre elles la inauguració i les pel·lícules de més afluència de públic).

A més, de les cinc pel·lícules de la programació del **Tour D'A**, que tindrà lloc a nou ciutats d'arreu de Catalunya, tres s'ofereixen exclusivament en català (les altres dues són de distribució i tenen els subtítols en castellà cremats).

Així mateix, cal tenir en compte que prestem una atenció especial a la comunicació del festival (lloc web trilingüe) i que el programa de mà i el catàleg es publiquen exclusivament en català.

Per acabar, volem fer-vos arribar la nostra implicació i desig que el català tinguin la visibilitat adequada, però que també cal tenir en compte que la cobertura lingüística ha de ser el més àmplia possible. Cada any ens plantegem ponderar adequadament la visibilitat i això va en funció del mercat de distribució.

Ben cordialment,

Carlos R. Ríos, director del D'A Film Festival



Barcelona, 19 d'abril de 2018.